

E106 - The Steam Ninja Scrolls: The S-Rank Mission!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

I'm heading out, Father!

[00:28] ---

Mom, I'm leaving!

[00:31] ---

You're awfully late.

[00:33] ---

Aren't you supposed to be on
Lord Seventh's guard detail today?

[00:36] ---

No.

[00:37] ---

I'm accompanying
the previous Hokage,

[00:39] ---

so it's not a big deal if I'm late.

[00:40] ---

Previous? You mean, Kakashi?

[00:43] ---

And Mr. Guy, too!

[00:44] ---

I'll probably be gone
for 2 to 3 days.

[00:46] ---

So, don't wait up for me.

[00:48] ---

Be careful!

[00:49] ---

Okay!

[00:54] ---

My name is Mirai Sarutobi.

[00:57] ---

*By the way,
Mom has unmistakably black hair,*

[00:59] ---

and so did my late dad.

[01:01] ---

And this is my unruly hair!

[01:09] ---

*I'm told my father gave me
the name Mirai.*

[01:13] ---

*The reason why
he named me that?*

[01:15] ---

*Hmm... Maybe because it sounds
optimistic and thoughtful?*

[01:18] ---

*It probably sounded like
a lucky name.*

[02:52] ---

*The Steam Ninja Scrolls:
The S-Rank Mission!*

[02:55] ---

*The Steam Ninja Scrolls:
The S-Rank Mission!*

*And that's
my grandpa,*

[02:57] ---

the Third Hokage, Hiruzen!

[03:00] ---

Please!

[03:01] ---

*Please make sure today's mission
will be a huge success!*

[03:07] ---

Yeah, I'm praying.

[03:09] ---

Of course, I'm going to pray!

[03:10] ---

*Lord Seventh's someone
I respect a great deal*

[03:12] ---

*and he personally asked me
to take this mission!*

[03:15] ---

No one will lay a finger on Lord Sixth...

[03:18] ---

and Mr. Guy too,

[03:18] ---

as long as I'm around!

[03:22] ---

I can understand praying
to the other Hokage...

[03:24] ---

but praying to my dad
won't get you anywhere.

[03:27] ---

Boruto?

[03:28] ---

Shikamaru Sensei!

[03:30] ---

Hey!

[03:31] ---

How unusual!
I don't see you together often.

[03:34] ---

He wanted to try the new burger, so...

[03:38] ---

It was pretty average though.

[03:40] ---

Are your taste buds destroyed?

[03:42] ---

And naturally, I had to pay.

[03:45] ---

Damn it,
that was a horrible experience...

[03:48] ---

Are you going on a mission, Mirai?

[03:50] ---

Oh, that's right. It's today...

[03:52] ---

I'll be guarding Lord Sixth...
and Mr. Guy, too!

[03:56] ---

I'm early, so I stopped by
to see Grandpa's face...

[04:00] ---

You've become a fine ninja.

[04:03] ---

I'm still just a student
in your presence, Sensei!

[04:06] ---

You don't have to take
that tone with my dad.

[04:10] ---

I...am...not!

[04:14] ---

Are you using them?

[04:16] ---

Yes, of course!

[04:18] ---

But they're quite difficult.

[04:21] ---

I can't seem to use them
like you do, Sensei.

[04:25] ---

Your Chakra Nature
is just like your dad's.

[04:29] ---

There's no reason why you can't master
your dad's Chakra Blades.

[04:34] ---

Thank you, Sensei!
I'll do my best!

[04:39] ---

See? There's that tone again.

[04:41] ---

That's enough out of you!

[04:43] ---

One day, Shikadai,
you're gonna get it!

[04:47] ---

I'm counting on you
when that day comes, Mirai Sensei!

[04:50] ---

Dad!

[04:52] ---

Give up while you can, Shikadai!

[04:55] ---

Oh, that's right, Sensei!

[04:56] ---

The answer is "bonds," correct?

[04:58] ---

What's this all of a sudden?!

[05:01] ---

Your quiz! Did you forget?

[05:04] ---

The "king" that a shinobi

should protect!

[05:07] ---

Oh, that...

[05:10] ---

"King" can also be read as gem,

[05:13] ---

so it's in regard to that saying

[05:16] ---

about a flawless

and unbonded gem, correct?

[05:20] ---

So, what's precious to a shinobi
is their flawless bonds!

[05:24] ---

Wrong.

[05:25] ---

What?! That's not right?

[05:29] ---

Mirai. You overthink things.

[05:32] ---

Look at it more simply.

[05:35] ---

FIRE

[05:36] ---

FIRE

Sensei!

[05:38] ---

I'll get it right next time!

[05:40] ---

Do your best!

[05:42] ---

And then, Himawari was
being such a know-it-all!

[05:46] ---

There's nothing wrong with that.

[05:47] ---

I'm jealous that
you have a little sister.

[05:50] ---

I wish I had siblings!

[05:52] ---

I'm jealous of you, Mirai.

[05:54] ---

I want to hurry up and
become a chunin,

[05:56] ---

so I can go on missions
higher than B-rank.

[06:01] ---

Yeah well...

[06:03] ---

Just between us,

[06:04] ---

my mission today
is an important mission

[06:07] ---

that surpasses even an S-Rank!

[06:11] ---

S-rank?

[06:12] ---

What kind of mission is it?

[06:15] ---

You see, Boruto...

[06:19] ---

Strolling around the villages along
the national border with Lord Sixth?

[06:23] ---

And Mr. Guy, too!

[06:25] ---

Looks like
a leisurely vacation to me.

[06:29] ---

Absolutely, on the surface it does.

[06:31] ---

However, Lord Sixth...
and Mr. Guy too!

[06:33] ---

...are personally going
on this mission!

[06:35] ---

There's just no way
this is just an ordinary trip!

[06:38] ---

A shinobi must be able to
read between the lines!

[06:41] ---

I'm supposed to pretend

that I'm just accompanying them!

[06:44] ---

But if something happens,

[06:46] ---

I have to put my life
on the line to protect Lord Sixth...

[06:49] ---

It's obvious this is going to be
an extremely difficult mission!

[06:53] ---

Well, if you say so.

[06:56] ---

Give it your all, Mirai!

[06:57] ---

See ya!

[06:59] ---

That kid's got no charm at all!

[07:01] ---

Oh well.

[07:07] ---

*In a few days' time,
the Leaf Village, no...*

[07:09] ---

*the entire Shinobi World will know
of the great achievements*

[07:12] ---

made by me, Mirai Sarutobi, who

[07:15] ---

*"crushed the evildoers and protected
Lord Sixth...and Mr. Guy, too!"*

[07:25] ---

Hey, Kakashi,
this breeze sure is nice, isn't it?

[07:28] ---

Yeah, I'm so glad the weather
turned out so nice.

[07:33] ---

*How come there's no tension
in the air?!*

[07:36] ---

*Besides, what's with all that luggage
for just a 2 to 3-day long trip?*

[07:40] ---

Isn't that too much?

[07:42] ---

*Has he forgotten that
he's a shinobi?*

[07:45] ---

Mirai...

[07:46] ---

Yes, Mr. Guy!

[07:48] ---

Have you forgotten...
that you're a shinobi?

[07:51] ---

What?!

[07:53] ---

We're supposed to
be ordinary citizens.

[07:56] ---

We can't make it
so obvious that we're shinobi.

[08:00] ---

Oh, pardon me.

[08:05] ---

Mirai, blending into the masses

[08:08] ---

YOUTH

is also a shinobi technique. Hup!

[08:11] ---

*I don't think ordinary citizens
walk on their hands, though...*

[08:15] ---

Guy, don't you think
you're sticking out a little too much?

[08:19] ---

*Way to go, Lord Sixth!
Such a wise observation!*

[08:22] ---

I guess I stick out whatever I do.

[08:24] ---

A bull-headed shrike, huh?

[08:26] ---

Bring back memories.

[08:27] ---

About what?

[08:29] ---

Remember when you decided
to do one-handed push-ups

[08:33] ---

over a large post driven
into the ground?

[08:38] ---

That time, your hand slipped and
you fell, belly first, onto the post,

[08:41] ---

and ended up vomiting.

[08:43] ---

Since then, every time
I see a bull-headed shrike,

[08:45] ---

I remember you,
all bent over that post.

[08:49] ---

Would you please forget
about that?

[08:52] ---

W-What kind of a conversation is this?

[08:55] ---

I mean, seriously,

[08:56] ---

*how can they take this upcoming
S-rank mission so lightly?*

[09:00] ---

No, no!

[09:01] ---

*This is the superior technique
of blending into the masses!*

[09:04] ---

I must hand it to Lord Sixth!

[09:05] ---

*He makes himself look
so absent-minded...*

[09:07] ---

*masking his true stature
as the previous Hokage!*

[09:09] ---

*He must be continually dodging evil
left and right!*

[09:13] ---

*Right! Carelessness is
a shinobi's worst enemy!*

[09:16] ---

Like this knapsack...

[09:18] ---

*I have to keep my hands
free at all times,*

[09:20] ---

*so that I can use my kunai or
shuriken at any moment.*

[09:26] ---

Well... There are exceptions,

[09:28] ---

*but anyone carrying
a large knapsack...*

[09:30] ---

*should be viewed with suspicion
as a possible shinobi.*

[09:36] ---

That cane!

[09:37] ---

Is it actually a hidden sword?!

[09:52] ---

What's the matter?

[09:53] ---

You have such a scary look
on your face.

[09:55] ---

Huh? Oh, it's nothing!

[09:57] ---

Don't tell me you suspected
that old man just now

[09:59] ---

of being a shinobi?

[10:01] ---

As if!

[10:02] ---

I was just checking
that grassy area over there

[10:05] ---

to make sure no enemies
leap out at us!

[10:08] ---

The grassy area, huh?

[10:10] ---

I don't think that happens, usually...

[10:13] ---

Y-You're right!

[10:15] ---

Your ears are red!

[10:16] ---

They're burning!

[10:18] ---

They are not!

[10:20] ---

Calm down!

[10:22] ---

This journey is just beginning.

[10:23] ---

If I wear myself out now,

[10:25] ---

*I won't be any good on
this S-rank mission!*

[10:28] ---

You do know where
the hallowed ground is, don't you?

[10:30] ---

Yeah, I checked.

[10:33] ---

Hallowed ground?

[10:35] ---

Hallowed ground...

[10:36] ---

*In other words,
a place that's sacred!*

[10:37] ---

See! I knew there was something!

[10:39] ---

Is it a secret code?

[10:41] ---

*This is starting to smell like
an S-rank mission!*

[10:48] ---

Is that it?

[10:50] ---

Yeah...

[10:51] ---

Here we go! Hallowed ground!

[10:59] ---

Here we go!

[11:04] ---

A draw again?!

[11:07] ---

Okay, once more!

[11:10] ---

That's about all
we'll get with a rubber kunai.

[11:13] ---

Well, that was a nice challenge
between friends!

[11:15] ---

All right! We'll try again
at the next shop!

[11:18] ---

Yeah!

[11:19] ---

Huh? You're going to do it again?

[11:21] ---

Shouldn't we head for
the sacred place?

[11:23] ---

Hold on...

[11:25] ---

My arm!

[11:27] ---

They're always around
in touristy places like this.

[11:30] ---

A pickpocket?

[11:31] ---

Sorry, but can you go call
a security guard?

[11:35] ---

- There you go!
- Oh...!

[11:39] ---

Oh... Damn it!

[11:41] ---

So dumb!

[11:43] ---

Hold it!

[11:46] ---

Hey, wait!

[11:50] ---

Tree Bind Death!

[11:53] ---

What the hell is this?!

[11:56] ---

Let me go!

[12:00] ---

Stop!

[12:09] ---

I've gotten old.

[12:11] ---

When I was young, I could punch 100,
no, 200 pickpockets

[12:14] ---

before they could even grab
my wallet.

[12:18] ---

You shouldn't punch someone

before they even do anything wrong.

[12:23] ---

Well, that's true.

[12:26] ---

Will you two cut it out?!

[12:28] ---

How can you be so careless!

[12:32] ---

It's my fault for allowing
a pickpocket to get near you.

[12:34] ---

But the two of you have to be
more aware of danger!

[12:39] ---

In the first place, just grabbing
his arm is not enough!

[12:43] ---

You should've at least
broken his arm!

[12:46] ---

I wouldn't do that
out of nowhere!

[12:48] ---

I'm not Guy.

[12:50] ---

I wouldn't go that far either.

[12:52] ---

But, Lord Sixth!

[12:54] ---

Listen up, Mirai.

[12:55] ---

We're supposed to be disguised,
so don't call me that...

[12:59] ---

Calling him Lord Sixth is like
announcing to the world

[13:01] ---

that he's the Hokage.

[13:04] ---

I-I'm sorry, Mr. Kakashi!

[13:06] ---

And Mr. Guy, too...

[13:08] ---

Here. Open it.

[13:14] ---

TOO BAD.

LET'S NOT DO BAD THINGS, SHALL WE?

[13:17] ---

That's my spare wallet.

[13:20] ---

Spare...wallet?

[13:23] ---

To be well prepared means
no worries.

[13:25] ---

Being earnest is a good thing.

[13:27] ---

But there are other ways
besides power to settle things.

[13:33] ---

Anyway, that's how it is!

[13:35] ---

I see... I guess I went
a little overboard.

[13:40] ---

You're right!

[13:42] ---

A petty thief is nothing
compared to

[13:44] ---

a mission that's even higher
than S-rank!

[13:46] ---

Right, Mr. Kakashi?!

[13:48] ---

Mr. Kakashi?

[13:50] ---

There it is...

[13:52] ---

There's no mistake.

[13:54] ---

There "it" is?

[14:01] ---

That's "the tree in question."

[14:04] ---

We finally found...

[14:07] ---

the hallowed ground!

[14:17] ---

This is the hallowed ground?

[14:19] ---

Yeah, it seems so.

[14:21] ---

Since it's hallowed ground,

it must be very important, correct?

[14:26] ---

That's what they say
about hallowed ground.

[14:28] ---

Guy!

[14:28] ---

Oh!

[14:30] ---

Mirai!

[14:31] ---

Yes, sir!

[14:32] ---

I'm standing right on it!

[14:35] ---

On the hallowed ground that
is Make-Out Paradise!

[14:40] ---

Make-Out...?

[14:43] ---

Make-Out Paradise!

[14:45] ---

Kakashi's favorite book,
ever since he was young!

[14:47] ---

This is the location where
the movie adaptation was filmed!

[14:51] ---

Huh...? What?

[14:54] ---

This is bad...

I don't follow at all...

[14:57] ---

MAKE-OUT PARADISE

My long-cherished dream
has been realized!

[15:00] ---

You've always said

[15:01] ---

you've wanted to come here
for a long, long time, Kakashi!

[15:04] ---

*For a grown man to get
so emotional,*

[15:06] ---

it must be one magnificent book!

[15:09] ---

Um... What's the book,
"Make-Out Paradise," about?

[15:15] ---

What is it about?

[15:17] ---

It's about...

[15:19] ---

Can't say! I can't say!

[15:22] ---

If it's that famous,
I'd like to read it too.

[15:26] ---

It's too soon for you!

[15:29] ---

You saying that makes me
even more curious!

[15:33] ---

Then read this book!

[15:35] ---

I supervised the compilation of

[15:36] ---

"Leap Out Youth! 24 Hours
of Hot-Blooded Exercises"!

[15:40] ---

There's an accompanying video

[15:42] ---

and you can exercise along
with me for 24 hours too!

[15:44] ---

Twenty-four hours?
That's just not possible!

[15:48] ---

No need to be shy!

[15:49] ---

Okay, let's take
a commemorative photo together!

[15:52] ---

Make-out Paradise!

[15:57] ---

I thought the "hallowed ground"
was related to our mission.

[16:02] ---

Can we re-focus and get back
to our mission?

[16:05] ---

Why don't we spend the night

in this town?

[16:07] ---

It's getting late.

[16:09] ---

You're right!

[16:10] ---

A nice, hot soak will
wash away our fatigue.

[16:13] ---

We're on vacation, after all.

[16:15] ---

Huh? Vacation?

[16:18] ---

You have it rough, though.

[16:20] ---

Unless it's some kind
of mission on paper,

[16:24] ---

you can't leave
the village like this.

[16:28] ---

So, the purpose...
of this trip...

[16:30] ---

was really...just to take a vacation?

[16:34] ---

So, the mission that was
supposed to surpass S-rank...

[16:37] ---

There's nothing like that.

[16:38] ---

I thought it was strange...

[16:41] ---

You were so pumped up
about things.

[16:44] ---

What?!

[16:54] ---

Guard duty. Nothing unusual.

[16:58] ---

It's so cold!

[16:59] ---

*It may be a holiday for them,
but a mission is still a mission.*

[17:02] ---

I'll do this! Of course! But...

[17:05] ---

Tempura, huh?

Must be nice...

[17:09] ---

Hey, he stole one!

[17:10] ---

*C'mon! Acting like a kid,
at his age?!*

[17:12] ---

And Mr. Kakashi didn't even notice!

[17:16] ---

Huh?

[17:19] ---

Huh? Mr. Kakashi?

[17:23] ---

You're gonna catch a cold!

[17:28] ---

I can't enjoy my meal while
you're out here doing this.

[17:32] ---

B-But you didn't even notice when
your tempura got stolen.

[17:36] ---

Tempura? Oh!

I've never been a fan of it.

[17:40] ---

Guy always eats it for me.

[17:42] ---

Even though, at his age,

[17:44] ---

he's always complaining
about indigestion.

[17:46] ---

He's nice, isn't he?

[17:48] ---

Is that so?

[17:50] ---

Why don't you quit chomping on Food Pills,
and come join us?

[17:55] ---

No thank you!

[17:56] ---

I'm just an attendant!!

[17:59] ---

*Wow, I'm just like a kid,
acting so proud.*

[18:02] ---

I'm terrible.

[18:03] ---

Besides, if I don't eat Food Pills
and act like I'm on a mission...

[18:07] ---

I wouldn't know
what I'm doing here.

[18:09] ---

Then at least go warm up
in the hot springs!

[18:12] ---

Aren't you cold out here?

[18:14] ---

This is part of my mission, so...

[18:16] ---

Watching you reminds me of Asuma
when he was young.

[18:20] ---

That awkwardness is so like him.

[18:26] ---

Haven't people told you?

[18:28] ---

Many people have told me
about my father,

[18:32] ---

but to be honest,
it hasn't hit home.

[18:34] ---

He's my father,

[18:36] ---

yet everyone else knows
much more about him...

[18:39] ---

Am I like him?

[18:42] ---

You're exactly like him.

[18:44] ---

The way you put on a tough front,
your stubborn sharpness...

[18:49] ---

Was he sharp?

[18:52] ---

He had the eyes of a carnivorous beast
going after its prey.

[18:55] ---

He sure didn't look like someone
on a vacation.

[18:58] ---

I see...

[19:00] ---

Not getting any prizes at
the target-practice game,

[19:02] ---

and all of that...

[19:03] ---

Was that just part of the plan
to fool ordinary people?

[19:07] ---

No, that was for real.

[19:10] ---

Huh?

[19:11] ---

Guy thought that if
we won you a prize,

[19:14] ---

you'd loosen up a little.

[19:17] ---

But that Kuraa-ma toy
was just too hard to get!

[19:20] ---

I see.

[19:23] ---

You're just too much for me.

[19:26] ---

But I've been thinking lately,

[19:29] ---

that my generation can't ever
be like yours, Mr. Kakashi.

[19:35] ---

What do you mean?

[19:36] ---

The types that we encounter daily
are armed bandits

[19:40] ---

or at most, degenerate shinobi.

[19:42] ---

There's no way catching
petty bad guys like that

[19:45] ---

will let us surpass
the previous generation

[19:47] ---

who put their lives on the line
and fought.

[19:50] ---

Hmm?

[19:52] ---

I know being at peace
is a good thing!

[19:54] ---

But in an age of peace like this,

[19:57] ---

I wonder what purpose continuing
to be a shinobi serves?

[20:00] ---

So that's why you were
so enthusiastic this afternoon?

[20:06] ---

You wanted to leave your mark,
and win some recognition?

[20:11] ---

That sounds about right.

[20:13] ---

I'm sure my father never stressed
over something trivial like this.

[20:19] ---

Asuma would be very happy
to see you now.

[20:24] ---

Thank you for that, even if
you're just trying to console me.

[20:27] ---

I'm going to take a long, hot soak,
and complete this mission!

[20:30] ---

Sounds like a great idea!

[20:32] ---

But now, I'm starting to regret that

[20:36] ---

this will all be over in two days.

[20:39] ---

Um...well...

[20:41] ---

I believe I told them the mission
was going to take 20 days.

[20:45] ---

Huh?!

[20:47] ---

Maybe you misheard "20"
as "2" days?

[20:51] ---

I got it wrong!

[20:55] ---

I thought so!

[20:56] ---

N-No, actually...

the "2" kept sticking in my mind.

[21:00] ---

With running around packing
and praying at my dad's altar...

[21:04] ---

20 days turned into 2 days!

[21:07] ---

What do I do? I only brought
two days' worth of clothes!

[21:10] ---

What do I do?

[21:11] ---

What do I do?

[21:12] ---

I wondered why your backpack
was so small.

[21:15] ---

A bath! For the time being,
I'm just going to take a bath!

[21:20] ---

NOW CLOSED

[21:25] ---

You're...quite an airhead,
aren't you?

[21:28] ---

It's just now! Only just now!

[21:31] ---

Anyway, we'll be crossing
the national border tomorrow

[21:34] ---

and entering the Land of Steam.

[21:36] ---

Just bear with it until then, okay?

[21:37] ---

Well, good night.

[21:46] ---

The Land of Steam...

[21:49] ---

*The land where
my father's killer was born...*

[23:26] ---

The people of

this hot springs district

[23:28] ---

are all wearing dog or cat masks...

[23:30] ---

I wonder what's going on?

[23:31] ---

It's the Dog and Cat festival...

or the Cat and Dog Festival.

[23:35] ---

It's the day when dog lovers

and cat lovers fight it out!

[23:38] ---

What?! Mr. Kiba's here!

[23:42] ---

Next time on Boruto:

Naruto Next Generations:

[23:44] ---

"The Steam Ninja Scrolls:

The Dog and Cat War!"

[23:47] ---

Kiba and his girlfriend are fighting!

[23:50] ---

THE STEAM NINJA SCROLLS:

THE DOG AND CAT WAR

Revision #1

Created 2024-02-13 04:52:32 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:52:33 UTC by whimsee